

Delivery Act / მიღება-ჩაბარების აქტი # 32-1-1

26 February/თებერვალი 2018

The LEPL Enterprise Georgia (referred to as the "Purchaser" hereinafter) represented by Miss. Liana Mezvrishvili, its Head of International Relations Department, from one side and from the other side, KBB GmbH, (referred to as the "Supplier" hereinafter) represented by its

Head of Administration European Film Market, Volker Hörich

together referred to as the "Parties", are concluding the present Delivery Act in order to confirm, that according to the Contract/Invoice #32-1, dated 15/01/2018, the Supplier has fully and duly performed its obligations, more precisely:

In the framework of 68th Berlin International Film Festival (Berlinale), which was held on 15 – 25 February, 2018 in Berlin, Federal Republic of Germany, the Supplier, in order to dully organize the event, arranged the Purchaser's exhibition space.

ერთი მხრივ, სსიპ - აწარმოე საქართველოში (შემდგომში ხსენებული როგორც „შემსყიდველი“) წარმოდგენილი საერთაშორისო ურთიერთობების დეპარტამენტის უფროსის, ლიანა მეზვრიშვილის სახით და მეორე მხრივ, KBB GmbH (შემდგომში ხსენებული როგორც „მიწოდებელი“), წარმოდგენილი,

მიერ, ერთად წოდებული, როგორც „მხარეები“, ხელს აწერენ წინამდებარე მიღება-ჩაბარების აქტს, მასზედ, რომ დაადასტურონ, 2018 წლის 15 იანვრის #32-1 ხელშეკრულების/ინვოისის შესაბამისად, მიწოდებელმა ჯეროვნად შეასრულა მასზე დაკისრებული ვალდებულებები, კერძოდ:

ბერლინის 68-ე საერთაშორისო კინოფესტივალის (ბერლინალე) ფარგლებში, რომელიც ჩატარდა 2018 წლის 15-25 თებერვალს, ქალაქ ბერლინში, გერმანიის ფედერაციულ რესპუბლიკაში, მიწოდებელმა, ღონისძიების ჯეროვნად ორგანიზების მიზნით, უზრუნველყო შემსყიდველის საგამოფენო სტენდის მოწყობა.

The value of the abovementioned service is the amount equivalent of Euros 930 (NINE HUNDRED AND THIRTY). The value of the abovementioned service does not include the tax provided by the Georgian tax legislation. This amount has been already paid by the Purchaser.

მომსახურების ღირებულება შეადგენს 930 (ცხრაას ოცდაათი) ევროს. მომსახურების ღირებულება არ მოიცავს საქართველოს საგადასახადო კანონმდებლობით გათვალისწინებულ გადასახადს. შემსყიდველის მიერ თანხა სრულად იქნა გადახდილი.

Neither Party has claims against each other, which we confirm with our signatures.

მხარეებთ ერთმანეთის მიმართ პრეტენზია არ აქვთ, რასაც ადასტურებენ ხელმოწერით.

Herewith, the representative of the Purchaser, by signing this Delivery Act, confirms that she fully satisfies the conditions and rules set by the Article 8 of the Law of Georgia "on State Procurement" related to avoiding the conflict of interest.

ამასთან, შემსყიდველის წარმომადგენელი, ქვემოთ ხელისმოწერით ადასტურებს, რომ მიმწოდებლის მიმართ სრულად აკმაყოფილებს „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-8 მუხლით დადგენილ ინტერესთა კონფლიქტის თავიდან აცილების პირობებსა და წესებს.

This Delivery Act is made in Georgian and English Languages. In case of discrepancies, the English version will prevail.

წინამდებარე მიღება-ჩაბარების აქტი შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენებზე, რომელთა შორის წინააღმდეგობის არსებობის შემთხვევაში, უპირატესობა მიენიჭება ინგლისურ ვერსიას.

This Delivery Act is made in two counterparts of equal legal effect, one of which shall be kept by the Purchaser and one by the Supplier.

წინამდებარე მიღება-ჩაბარების აქტი შედგენილია ორი თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად, რომელთაგან, ერთი ეგზემპლარი გადაეცემა შემსყიდველს, ხოლო მეორე - მიმწოდებელს.

Signatures/ზელმოწერები:

Purchaser/შემსყიდველი

LEPL Enterprise Georgia
სსიპ - აწარმოე საქართველოში

Liana Mezvrishvili/ლიანა მეზვრიშვილი

Head of International Relations Department
საერთაშორისო ურთიერთობების
დეპარტამენტის უფროსი



Supplier/მიმწოდებელი

KBB GmbH
KBB GmbH

Volker Hörich
Head of Administration European Film Market



Potsdamer Str. 5
10785 Berlin, Germany
Tel: +49 (0)30 259 20 647
Fax: +49 (0)30 259 20 639
efm@berlinale.de
www.efm-berlinale.de

Internationale Filmfestspiele Berlin
Ein Geschäftsbereich der Kulturveranstaltungen
des Bundes in Berlin GmbH